

Funkfernbedienung
RFB610A010 – 51x
Montageanleitung

1 Inbetriebnahme des Gerätes

Im Hauptwohnraum, an Innenwand; nicht der Sonne oder Fremdwärmeeinflüssen ausgesetzt (Kamin-wand, Radiatorennähe, Zugluft, Fernsehgerät, Beleuchtungskörper); nicht verdeckt durch Möbel oder Vorhänge montieren. Montagehöhe ca. 1.5m über dem Fussboden.

Die Versorgung des Gerätes erfolgt durch zwei Batterien vom Typ AAA. Einsetzen der Batterien wie in Bild 2 bis 6 ersichtlich. Das Gerät zeigt sofort die Raumtemperatur.

Durch Drücken der MODE-Taste wird die Betriebsart gewählt, welche durch Symbole („-“, entspricht: kein Symbol) dargestellt wird.

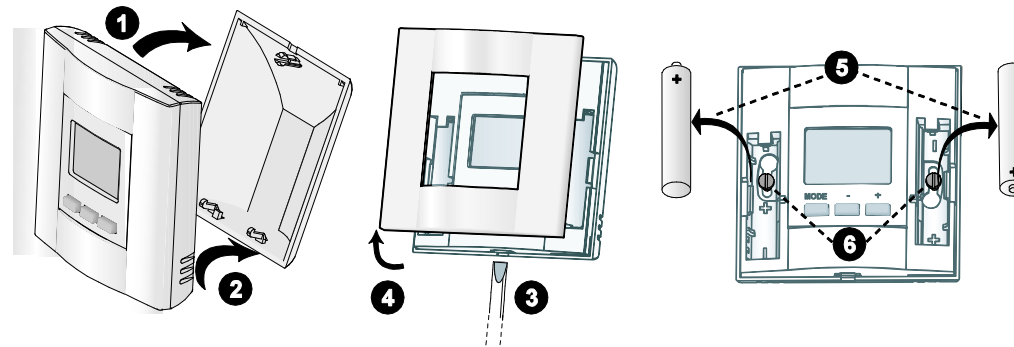
Commande à distance radio
RFB610A010 – 51x
Instructions de montage

1 Mise en fonction de l'appareil

La commande à distance doit être placée dans une pièce de référence, bien visible, dégagée des meubles et tentures, sur une cloison interne, hors de l'influence du soleil, de source de chaleur (mur chaud, cheminée, radiateur, éclairage, courant d'air, porte), à env. 1.50m au-dessus du sol.

Introduire, dans les espaces prévus à cet effet, deux batteries alcalines type AAA (voir images 2 à 6). L'appareil montre la température ambiante actuelle.

En appuyant sur la touche MODE on sélectionne les différents modes de fonctionnement indiqués par des pictogrammes („-“, signifie: aucun pictogramme).



Comando ambiente radio
RFB610A010 – 51x
Istruzioni di montaggio

1 Messa in funzione dell'apparecchio

Il telecomando deve essere montato nel locale principale, su una parete interna. Non deve essere esposto alla luce del sole o a fonti di calore estranee (parete del caminetto vicino ai caloriferi, correnti d'aria, televisori, lampade) né coperto da mobili o tendaggi. Deve essere installato ad un'altezza di ca. 1.2-1.5 m.

Inserendo negli appositi alloggiamenti due batterie alcaline del tipo AAA il display mostra la temperatura ambiente attuale.

Premendo brevemente il tasto MODE si selezionano, in modo sequenziale, i diversi modi di funzionamento indicati con i simboli posti sopra l'indicazione della temperatura (“-“ significa: nessun simbolo).

Wireless room remote control
RFB610A010 – 51x
Installation instructions

1 Installation

In the main living room on the inner wall, not exposed to sunlight or external heat influences (chimney wall, close to radiator, air current, TV set, illumination devices), not covered by furniture or curtains; approx. 1.2 - 1.5 m above the floor.

Insert two AAA batteries in the case, as shown in figures 2 to 6. The room temperature will be displayed.

Use the MODE button to select the operating modes. The indication of the current mode is shown with symbols (“-“ means: no symbol shown).

Je nach Konfiguration erscheinen folgende Symbole:

RFB510 (CF3=0)

- ☀ Dauernd normal
- ☾ Dauernd reduziert
- Sollwert nach Schaltuhr

RFB512 (CF3=1)

- ☀ Nur Heizen
- ☀ Nur Kühlen
- Automatische Umschaltung Heizen/Kühlen

RFB516 (CF3=2)

- ☀ Nur Heizen, dauernd normal
- ☾ Nur Heizen, dauernd reduziert
- Auto: Umschaltung Heizen/Kühlen, Sollwert nach Schaltuhr
- ☀ ☀ Nur Kühlen, dauernd normal
- ☾ ☀ Nur Kühlen, dauernd reduziert
- ☀ ☀ Nur Kühlen, Sollwert nach Schaltuhr

Bei kurzem Tastendruck auf + oder - wird die aktuelle Solltemperatur in 0.5K-Schritten um ±3K geändert. Der neue Wert wird gespeichert, sobald die Anzeige auf Raumistwert zurückwechselt.

2 Konfigurationen

Zum Umschalten in den Konfigurationsmodus die MODE-Taste 10s lang drücken. Die Parameter werden mit kurzem Drücken derselben Taste sequentiell durchlaufen. Nach dem letzten Parameter wird der Konfigurationsmodus wieder verlassen.

Zum Ändern des aktuell gewählten Parameters wird die Taste + verwendet. Die Einstellung wird durch Drücken der MODE-Taste gespeichert und der nächste Parameter wird angezeigt.

Selon le type de configuration choisi apparaissent les symboles suivants:

RFB510 (CF3=0)

- ☀ Normal permanent
- ☾ Réduit permanent
- Consigne selon horloge

RFB512 (CF3=1)

- ☀ Seulement chauffage
- ☀ Seulement rafraîchissement
- Commutation chauffage/rafraîchissement automatique

RFB516 (CF3=2)

- ☀ Seulement chauffage, normal permanent
- ☾ Seulement rafraîchiss., réduit permanent
- Auto: Commutation chauffage/rafraîchiss. automatique, consigne selon horloge
- ☀ ☀ Seulement rafraîchiss., normal permanent
- ☾ ☀ Seulement rafraîchiss., réduit permanent
- ☀ ☀ Seulement rafraîchissement, consigne selon horloge

Un bref appui sur les touches + ou - permet de modifier la consigne en cours, par pas de 0.5K, dans la plage de ±3K. La mémorisation de la nouvelle valeur à lieu automatiquement, lors du réaffichage de la température ambiante.

2 Configuration

En appuyant sur la touche MODE pendant 10s on accède au mode de configuration. Ensuite, en appuyant à nouveau brièvement sur la même touche on passe, de façon séquentielle d'une configuration à l'autre et, finalement on abandonne le mode configuration.

Pour modifier une configuration appuyer sur la touche +. Une fois la modification effectuée appuyer sur la touche MODE pour confirmation et passer à la configuration suivante.

A seconda del tipo di configurazione appariranno i seguenti simboli:

RFB510 (CF3=0)

- ☀ Normale continuo
- ☾ Ridotto continuo
- In base al programma orario

RFB512 (CF3=1)

- ☀ Solo riscaldamento
- ☀ Solo raffrescamento
- Commutazione automatica riscalda/raffresca

RFB516 (CF3=2)

- ☀ Solo riscaldamento, normale continuo
- ☾ Solo riscaldamento, ridotto continuo
- Auto riscaldamento/raffrescamento, secondo programma orario
- ☀ ☀ Solo raffrescamento, normale continuo
- ☾ ☀ Solo raffrescamento, ridotto continuo
- ☀ ☀ Solo raffrescamento, orologio

Una breve pressione sui tasti + o - permette di modificare la temperatura di consegna in passi di 0.5K, nel campo di ±3K.

La memorizzazione del nuovo valore avviene automaticamente dopo alcuni secondi, quando riappare l'indicazione della temperatura.

2 Configurazione

Premendo il tasto MODE per almeno 10s si accede alle procedure di configurazione. Premendo ripetutamente MODE si passa in modo sequenziale da un parametro all'altro ed infine si abbandona il modo di configurazione.

Per modificare un parametro premere il tasto +. A modifica effettuata premere nuovamente MODE per confermare e passare al parametro successivo.

Depending of the actual configuration the symbols are displayed as follows:

RFB510 (CF3=0)

- ☀ Normal continuous
- ☾ Reduced continuous
- According to time switch program

RFB512 (CF3=1)

- ☀ Heating only
- ☀ Cooling only
- Automatic heating/cooling change

RFB516 (CF3=2)

- ☀ Heating only, normal continuous
- ☾ Heating only, normal continuous
- Auto heating/cooling, time switch program
- ☀ ☀ Cooling only, normal continuous
- ☾ ☀ Cooling only, normal continuous
- ☀ ☀ Cooling only, time switch program

Pushing the + or - button modifies the room set point in 0.5K steps in a range of ±3K.

The new value is stored automatically after a few seconds, when the display returns to the room temperature.

2 Configuration

Press and hold the MODE button for 10 seconds to enter the configuration mode.

By pressing MODE you can scroll through the configuration parameters and finally leave the configuration mode.

To modify a value, press +. Then press MODE to save the modification and go to the next parameter.

Parameter:

CF0: Eichung der angezeigten Raumtemperatur (Werkseinstellung: 0K).
Die Temperaturmessung kann durch Drücken der Tasten + oder - um $\pm 5K$ in Schritten von 0.1K korrigiert werden.

CF1: Sperren der Tastatur (Werkseinstellung: Aus)
Bei gesperrter Tastatur kann weder die Solltemperatur noch die Betriebsart geändert werden.

On = Tastatur gesperrt, Off = Tastatur frei

Eine gesperrte Tastatur kann durch Halten der beiden Tasten + und - während 3s wieder freigegeben werden. Die Tastatur ist dann für 2 Minuten freigegeben. Während dieser Zeit können Änderungen vorgenommen werden.

CF2: Sende-Intervall (Werk: 30min)
Länge der Sendepause (1 bis 60min)

CF3: Typ der Fernbedienung (Werk: 0)
Siehe oben Kapitel 1 „Inbetriebnahme des Gerätes“.

CF4: Zuordnung zum Empfänger
Ein Identifikationssignal wird an den Empfänger gesendet. Auf dem Empfänger muss der Zuordnungsmodus für die entsprechende Zone aktiviert sein (rote LED blinkt). Nach einem Druck auf die Taste + erscheint auf der Anzeige **CnF**. Nach erneutem Druck auf die Taste + wird das Identifikationssignal gesendet und nach erfolgreicher Zuordnung die grüne LED am Empfänger leuchtet.

Nach 3 Minuten ohne Bedienung, verlässt das Gerät den Konfigurations-Modus und kehrt zur Anzeige der Raumtemperatur zurück.

Paramètres:

CF0: Étalonnage de la température ambiante affichée (valeur d'usine: 0K).
Étalonnage de la température affichée en pressant les touches + ou -, dans une plage de $\pm 5K$, par pas de 0.1K.

CF1: Verrouillage du clavier (valeur d'usine: Off)
Si le clavier est verrouillé, ni la consigne, ni le mode ne peuvent être modifiés.

On = clavier verrouillé, Off = clavier libre

Si le clavier est verrouillé, en appuyant sur les deux touches + et - pendant 3s le clavier se déverrouille pour 2min. Il est possible pendant ce temps de procéder à des modifications.

CF2: Intervalle d'émission (valeur d'usine: 30min)
Intervalle entre les envois des données (1 à 60min).

CF3: Type de commande à distance (valeur d'usine: 0)
Voir plus haut chapitre 1 „Mise en fonction de l'appareil“.

CF4: Association avec le récepteur
Emission d'un signal d'identification au récepteur. Le récepteur doit être prêt à recevoir un signal d'association pour la zone en question (LED rouge du récepteur clignotant). Appuyer sur la touche +, sur l'affichage apparaît **CnF**. Appuyer une seconde fois sur +, le signal d'identification est transmis et le récepteur allume la LED verte à la réception.

En laissant l'appareil sans manipulation pendant 3min, il sort automatiquement de ce mode et retourne à l'affichage de la température ambiante.

Parametri:

CF0: Calibrazione della temperatura indicata dalla sonda (default: 0K).
È possibile calibrare la temperatura indicata dalla sonda in passi di 0.1K nel campo di $\pm 5K$, utilizzando i tasti + o -.

CF1: Blocco della tastiera (default: Off)
A tastiera bloccata non è possibile modificare la consegna ambiente, né la modalità di programma.

On = tastiera bloccata, Off = tastiera libera

A tastiera bloccata, premendo i tasti + e - per 3sec la tastiera si sblocca per 2 minuti. Durante questo tempo è possibile effettuare le modifiche desiderate.

CF2: Intervallo di trasmissione (default: 30min)
Intervallo tra una trasmissione dei dati e l'altra, in minuti (1 a 60min).

CF3: Tipo di comando ambiente (default: 0)
Vedi capitolo 1 „Messa in funzione dell'apparecchio“.

CF4: Associazione al ricevitore
Viene trasmesso un segnale di identificazione verso il ricevitore per associare la sonda ad esso. Quando il ricevitore è impostato in modo da ricevere un segnale di associazione (LED rosso del ricevitore lampeggiante) premere il tasto +. Sul display apparirà: **CnF**. Premere nuovamente il tasto +, sul ricevitore il LED verde si accenderà confermando l'avvenuta associazione.

Se si lascia l'apparecchio senza manipolazioni per 3 minuti in un qualsiasi stato, esso tornerà in modalità normale indicando la temperatura ambiente.

Parameters:

CF0: Calibration of the temperature shown on the display (default: 0K)
The room temperature measurement can be calibrated by pressing + or - in a range of $\pm 5K$ in steps of 0.1K.

CF1: Locking the keypad (default: Off)
At locked keypad no set-point change or program change is possible.

On = keypad locked, Off = keypad free

By pushing of both + and - keys for 3 seconds the keypad will unlock for 2 minutes. During this time it's possible to change the desired parameters.

CF2: Transmission interval (default: 30min)
Interval between two data transmissions (1 to 60 minutes).

CF3: Type of room controller (default: 0)
See chapter 1 „Installation“

CF4: Send the association signal
To associate the unit to a receiver proceed as follows: Set the receiver in the association mode (red LED flashing). By pressing +, the display will show **CnF**. Press the + key again. A green LED on the receiver will show a correct association.

If there is no interaction with the unit, every mode will be quitted after 3 minutes and the room temperature is shown.

3 Batterien ersetzen

Beim Aufleuchten der Batterieanzeige bleibt noch etwa ein Monat Zeit, um die Batterien im Gerät zu ersetzen. Die zwei Batterien vom Typ AAA (vergleichbarer Typ LR3) befinden sich unter dem Frontdeckel. Entfernen Sie den Deckel mit Hilfe eines Schraubendrehers mit einer leichten Drehbewegung im Schlitz an der Geräteunterseite. Die Konfiguration und die Daten bleiben erhalten. Lassen Sie keine leeren Batterien im Gerät. Durch defekte Batterien verursachte Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen.

4 Technische Daten

Speisung	2 Batterien, Typ AAA
Schutzklasse	Klasse II
Schutzart	IP30
Brandklasse	V0
Temperatur	-10..+70°C (Lager) -10..+55°C (Betrieb)
Frequenz	868MHz, Klasse 1, Norm EN300220
Funkreichweite	Von 100 bis 300m im Freien
Konformität	Nach R&TTE Richtlinien

3 Remplacement des batteries

Dès que le témoin d'usure des piles s'allume, on dispose d'un mois environ pour les changer. Les deux piles de type AAA (type correspondant LR3) se trouvent sous le cadre frontal. Pour remplacer les deux piles, enlever le cadre frontal. Pendant le remplacement, les configurations et les données restent mémorisées. Ne pas laisser les piles usées séjourner dans l'appareil. La garantie ne couvre pas les dommages dus à des piles défectueuses.

4 Données techniques

Alimentation	2 piles, type AAA
Isolation	Classe II
Indice de protection	IP30
Classement au feu	V0
Température	-10..+70°C (stockage) -10..+55°C (fonctionnement)
Fréquence	868MHz, classe 1, norme EN300220
Portée radio	De 100 à 300m en champ libre
Conformité	Selon directives R&TTE

3 Sostituzione delle batterie

Dal momento che appare la spia di batteria scarica si ha approssimativamente un mese di tempo per effettuare la sostituzione. Le due batterie del tipo AAA (tipo corrispondente LR3) si trovano sotto la cornice frontale. Durante la sostituzione delle batterie le impostazioni e i dati rimangono memorizzati. Non lasciare nell'apparecchio batterie esaurite. La garanzia non copre i danni dovuti all'uso di batterie difettose.

4 Caratteristiche

Alimentazione	2 batterie, tipo AAA
Isolazione	Classe II
Indice di protezione	IP30
Classe di protezione fuoco	V0
Temperatura di stoccaggio	-10°C a +70°C
Temperatura di esercizio	-10°C a +55°C
Frequenza di emissione	868MHz, classe 1, norma EN300220
Portata media	100 a 300m in campo aperto
Conformità	Secondo direttive R&TTE

3 Replacing batteries

After the first appearance of the battery level indicator there is approximately one month left before battery fail. The two AAA batteries (comparable type LR3) are below the front panel. Configuration and data are saved during a change of the batteries. Never leave used batteries in the unit. The warranty does not cover damage due to faulty batteries.

4 Technical data

Power supply	2 batteries, type AAA
Insulation	Class II
Protection index	IP30
Fire rating	V0
Storage temperature	-10°C to +70°C
Operating temperature	-10°C to +55°C
Transmission frequency	868MHz, class 1, norm EN300220
Radio range	100 to 300m outside
Compliance	Within R&TTE directives